

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

درس بیست و نهم - درکافه گرون هایده

در قهوه خانه گرون هایده فیلیپ و پاولا سرو گوشتی آب می دهند و گفتگوی بین اهالی روستا را گوش می دهند. اهالی معتقدند ترابی مسابقه را از پورشه می برد. ولی فیلیپ این طور فکر نمی کند.

پاولا و فیلیپ برای کسب خبر در باره مسابقه به داخل قهوه خانه روستا می روند. آنها امیدوارند که از طریق مشتریان ثابت آنجا بتوانند اطلاعات مفیدی به دست آورند. اما مرتب فقط تکرار یک خبر را می شنوند. بعد از چند لیوان آب جو فیلیپ تصمیم به ریسک می کند و با اهالی روستا شرط می بندد.

آقای پروفیسور همچنان مشغول فرمهای مختلف صفتی است، مخصوصا صفتهایی که او ملاتوت دارند و همچنین صفتهای عالی.

### Manuskript der Folge 29

مجری:

شنوندگان گرامی، درود بر شما. شما را به شنیدن بیست و نهمین بخش از سری برنامه آموزش زبان آلمانی *Radio D* دعوت می‌کنم.

هر دو خیرنگار ما، یعنی پاولا و فیلیپ هنوز در گرون‌هایده هستند، یعنی روستایی کوچک واقع در ایالت براندنبورگ که تا پیش از سال ۱۹۹۰ متعلق به جمهوری دموکراتیک آلمان بود.

ما تلاش می‌کنیم با فیلیپ و پاولا تماس برقرار کنیم. الو، شما کجا هستید؟ خبر جدیدی هست؟

Compu

Ja, wir haben Kontakt zu Paula und Philipp.

مجری:

بله، تماس برقرار شد. گوش کنید که آنها از روستای گرون‌هایده چه گزارشی برای ما دارند. شما الان دقیقاً کجا هستید؟

### Szene 1: In Grünheide

Paula

Ja hallo, wir sind noch in Grünheide. Hier soll es ja ein Wettrennen geben: Trabbi gegen Porsche. Aber das dauert wohl noch etwas länger, wir wissen noch nichts Genaues.

Wir sind jetzt in der Kneipe. Hinter uns, am Stammtisch, sitzen die Männer, und wir wollen ihnen erst mal zuhören.

مجری:

همان گونه که شما هم بی‌تردید متوجه شدید، فیلیپ و پاولا در کافه این روستا هستند.

Paula

Wir sind jetzt in der Kneipe.

مجری:

و آشکارا مایل هستند اطلاعات بیشتری پیرامون آن مسابقه اتومبیلرانی کسب کنند که قرار است در گرون‌هایده برگزار شود.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**Paula**

Hier soll es ja ein Wettrennen geben: Trabbi gegen Porsche.

**مجری:**

و ما مطمئن هستیم که فیلیپ و پاولا موفق به کسب اطلاعات بیشتری پیرامون این موضوع خواهند شد، چون که مردان این روستا در کافه دور یک STAMMTISCH جمع شده‌اند.

**Paula**

Hinter uns, am Stammtisch, sitzen die Männer.

**مجری:**

اینجا، دور این STAMMTISCH مسائل مختلفی به بحث و گفت‌وگو گذاشته می‌شوند، از مسائل سیاسی گرفته تا حوادث و رویدادهای محلی. این STAMMTISCH میزبان است در یک کافه که برای مشتریان ثابتی در نظر گرفته شده است. این مشتریان ثابت به گونه‌ای منظم در این محل با هم دیدار می‌کنند. و برای آن که فرد دیگری سر این میز ننشیند، معمولاً تابلویی کوچک که بر آن کلمه STAMMTISCH نوشته شده، روی این میز قرار می‌دهند. فیلیپ و پاولا برای آن که بتوانند اطلاعات جامع‌تری پیرامون این مسابقه در اختیار ما قرار دهند، به وقت بیشتری نیاز دارند.

**Paula**

Aber das dauert wohl noch etwas länger.

**مجری:**

تا این لحظه پاولا و فیلیپ اطلاعات دقیقی پیرامون این مسابقه کسب نکرده‌اند.

**Paula**

Wir wissen noch nichts Genaues.

**مجری:**

پاولا و فیلیپ مایلند ابتدا به گفت‌وگوی مردانی که پیرامون میز مشتریان ثابت کافه جمع شده‌اند، گوش دهند.

**Paula**

Hinter uns, am Stammtisch, sitzen die Männer, und wir wollen ihnen erst mal zuhören.

**مجری:**

حال به گفت‌وگوی مردانی که پیرامون این میز نشسته‌اند گوش کنید.

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**Paula**

... die Reportage, Teil 1.

**مجری:**

حکایتی را که اکنون می‌شنوید آشکارا حکایتی نیست که این مردان برای نخستین بار شنیده باشند. به گمان شما از کجا می‌توان به این موضوع پی برد؟

#### **Szene 2: In der Kneipe in Grünheide**

**Mann 1**

Heute habe ich einen Porsche überholt. Der hat vielleicht geguckt!

**Mann 2**

Der Porsche?

**Mann 1**

Ne, der Mann, der Fahrer.  
Der hat blöd geguckt.

Und dann hat er gehalten.

**Mann 3**

Und dann hat er gehalten.

**Mann 4**

Und dann hat er gesagt ...

**Mann 3**

Und dann hat er gesagt ...

**Mehrere Männer**

Ein Trabbi schneller als ein Porsche?  
Das gibt es nicht!

**Mann 2**

Und dann hast du gesagt:

**Mann 3**

Und dann hast du gesagt ...

**Mann 1**

Mein Trabbi ist der schnellste ...

**Mann 3**

Mein Trabbi ist der schnellste ...

**Mehrere Männer**

Wetten, dass?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**مجری:**

در دو بخش از آن چه که شنیدید، چندین مرد به گونه‌ای مشترک و با تاکید فراوان سخن یکدیگر را تکمیل کردند. آنها چون قصه را چند بار به گونه‌ای دقیق شنیده‌اند، می‌دانند که چه چیزی روی خواهد داد. مورد نخست درباره واکنش راننده ماشین پورشه است که قادر به باور این موضوع نیست که یک ماشین ترابی می‌تواند سریع‌تر از پورشه باشد.

**Mehrere Männer**

Ein Trabbi schneller als ein Porsche?  
Das gibt es nicht!

**مجری:**

و موضوع دوم مربوط است به پیشنهاد شرط بندی.

**Mehrere Männer**

Wetten, dass?

**مجری:**

ماجرا بر می‌گردد به خبر سبقت گرفتن راننده ترابی از راننده یک پورشه.

**Mann 1**

Heute habe ich einen Porsche überholt. Der hat viel-  
leicht geguckt!

**مجری:**

راننده پورشه با ناباوری توقف می‌کند.

**Mann 1**

Und dann hat er gehalten.

**مجری:**

و راننده ترابی برای آن که راننده پورشه را بیشتر تحریک کند، بر این نکته تاکید می‌ورزد که ترابی سریع‌ترین ماشین است.

**Mann 1**

Mein Trabbi ist der schnellste ...

**مجری:**

و مابقی داستان را شما به خوبی می‌دانید. اما آن چه که روشن نیست این است که چه چیزی نصیب برنده این مسابقه می‌شود. روشن است که این داستان باعث لذت فراوان مردان روستا شده است، اما موضوع زمانی بامزه می‌شود که چیزی هم برای برد و باخت در یک شرط بندی وجود داشته باشد. و این موضوع برای پاولا و فیلیپ هم روشن است. از همین روست که فیلیپ به میز مشتریان ثابت کافه می‌رود و طوری وانمود می‌کند که انگار هیچ چیز از ماجرا نمی‌داند. به این صحنه گوش کنید.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... die Reportage, Teil 2.

**مجری:**

شرط بندی بر سر چه چیزی است؟

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### **Szene 3: In der Kneipe in Grünheide**

**Philipp**

Guten Abend.

Hier ist ja viel los.

**Mann 2**

Ja, kann man wohl sagen. Aber morgen erst.

**Mann 1**

Morgen gibt es ein Auto-Wettrennen. Trabbi gegen Porsche.

**Philipp**

Und wer gewinnt?

**Mann 1**

Mein Trabbi ist der schnellste.

**Mehrere Männer**

Wetten, dass?

**Philipp**

Der Porsche ist der schnellste.

Der Porsche gewinnt, ist doch klar. Und ich bekomme ...

**Mann 1**

Nee, Mann, der Trabbi gewinnt. Und es gibt ein Bier ...

**Mehrere Männer**

... für alle.

**Philipp**

Top, die Wette gilt!

**Paula**

O, o – armer Philipp!

**مجری:**

و اینجا هم مثل اکثر شرط بندیها موضوع بر سر این است که چه کسی می برد.

**Philipp**

Und wer gewinnt?

**مجری:**

و این که چه چیزی نصیب برنده می شود، نیز از اهمیت بسیاری برخوردار است. فیلیپ که بر این باور است که پورشه سریعترین ماشین است و حاضر شده بر سر این موضوع شرط بندی کند، مجال این را نمی یابد که بگوید در صورت برنده شدن مایل به دریافت چه جایزه ای است.

**Philipp**

Der Porsche ist der schnellste.

Der Porsche gewinnt, ist doch klar. Und ich bekomme ...

### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

**مجری:**

سخن فیلیپ را ناتمام قطع می‌کنند و راننده ترابی که از پیروزی خود مطمئن است، جایزه را تعیین می‌کند: یک لیوان آبجو برای همه.

**Mann 1**

Nee, Mann, der Trabbi gewinnt. Und es gibt ein Bier ...

**Mehrere Männer**

... für alle.

**مجری:**

من به درستی نمی‌دانم که چه چیزی باعث آن شد که فیلیپ شرط بندی را بپذیرد.

**Philipp**

Topp, die Wette gilt!

**مجری:**

پاولا که در همان نزدیکی نشسته است متوجه شرط بندی می‌شود و از آن جا که می‌داند پرداختن پول یک لیوان آبجو برای همه خیلی گران تمام می‌شود، دلش برای فیلیپ می‌سوزد.

**Paula**

O, o – armer Philipp!

**مجری:**

و شما شنوندگان عزیز برای فهمیدن نتیجه داستان باید اندکی تحمل داشته باشید. اکنون این آقای پروفیسور است که از راه رسیده.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

**پروفیسور:**

هرگاه داستان مشابهی را مرتب تعریف کرده و گفته‌ها را تکرار کنند، آنگاه شما به سهولت قادر به فهم موضوع خواهید بود. به چند و چونی چنین گفت‌وگویی بعدها خواهیم پرداخت. امروز مایلم بیشتر به آن جنبه‌های زبانی بپردازم که به موضوع شرط بندی مربوط می‌شوند. یعنی مقایسه کردن و تخفیف و تشدید صفت‌ها.

**مجری:**

شنوندگان ما با یک شکل از صرف صفت عالی آشنا شدند: صفت با پسوند – *STEN* و پس از حرف اضافه *AM*.

**پروفیسور:**

بله، یک بار دیگر بشنوید.

**Sprecherin**

am schnellsten

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### Paula

Philipp, dein Auto ist sicher am schnellsten.

#### مجری:

امروز ما با شکل دیگری از صفت عالی در زبان آلمانی آشنا شدیم و آن هنگامی بود که مردی مدعی شد ماشین ترابی او سریعترین است.

#### Mann 1

Mein Trabbi ist der schnellste.

#### پروفیسور:

در این شکل از صفت عالی حرف تعریف معین پیش از صفت می‌آید.

#### Sprecher

der schnellste

#### مجری:

و پس از صفت نیز اسمی نمی‌آید.

#### پروفیسور:

دقیقا. اما هرگاه اسمی از موضوع یا چیز مورد مقایسه در بین باشد، آنگاه در شکل تفصیلی از کلمه *ALS* استفاده می‌شود.

#### Sprecher

schneller als  
schneller als ein Porsche

#### Mehrere Männer

Ein Trabbi schneller als ein Porsche?  
Das gibt es nicht!

#### مجری:

و حال شما بی‌تردید مایل هستند به این نکته اشاره کنید که حروف صدا دار برخی از صفت‌ها تغییر می‌کند.

#### پروفیسور:

دقیقا، سعی کنید تغییری که در حرف صدا دار صفت *LANG* یعنی دراز و طولانی رخ می‌دهد را با شنیدن آن متوجه شوید.

#### Sprecher

lang  
länger

#### Paula

Aber das dauert wohl noch etwas länger.

#### مجری:

من متوجه شدم که حرف صدا دار *a* تبدیل به *ä* شد.

#### پروفیسور:

تشخیص شما درست است. در برخی از صفت‌ها حرف صدا دار *a* به *ä* تبدیل می‌شود و این موضوع هم در ساختن صفت تفصیلی صدق می‌کند و هم در ساختن صفت عالی.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 2

#### Sprecher

lang – länger – am längsten

#### مجری:

و از آنجا که تعداد صفت‌ها زیاد نیست، بهتر است که شما هر صفتی را همراه حالت تفصیلی و عالی آن یاد بگیرید.

#### پروفسور:

این راهنمایی خوبی است و من آن را کاملاً تایید می‌کنم

#### مجری:

با سپاس از شما آقای پروفسور.

حال شما شنوندگان عزیز، می‌توانید یکبار دیگر صحنه ای از برنامه امروز را بشنوید.

فیلیپ و پاولا در کافه روستا هستند.

#### Paula

Ja hallo, wir sind noch in Grünheide. Hier soll es ja ein Wettrennen geben: Trabbi gegen Porsche. Aber das dauert wohl noch etwas länger, wir wissen noch nichts Genaues.

Wir sind jetzt in der Kneipe. Hinter uns, am Stammtisch, sitzen die Männer, und wir wollen ihnen erst mal zuhören.

#### Mann 1

Heute habe ich einen Porsche überholt. Der hat vielleicht geguckt!

#### مجری:

در برنامه بعد، پاولا با یک مرد جوان و برازنده آشنا می‌شود. به راستی واکنش فیلیپ در این مورد چیست؟

#### Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Und tschüs.

آنچه شنیدید سری دوم آموزش زبان آلمانی رادیو D بود، تهیه شده توسط انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle